Swahili in Tanzania Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Younger Person Greeting an Older Relative or Friend"

Swahili transcript:

"Niece: Shangazi, shikamoo!

Aunt: Marahaba! Habari?

Niece: Nzuri tu. Jana tulikuwa tunakuzungumzia na mama.

Aunt: Eee?

Niece: Mama akasema mjomba alikuwa anaumwa. Amepata (nafuu)?

Aunt: Kidogo

Niece: Kidogo? Amekunywa dawa?

Aunt: Amekwenda kwa daktari. Hajambo lakini sasa.

Niece: Hajambo?

Aunt: Eee. Je vipi nyumbani?

Niece: Nyumbani hawajambo. Ila mama tu, jino lilikuwa linamsumbua wiki iliyopita.

Aunt: Mpe pole.

Niece: Nitamwambia.

Aunt: Hatukuonana kitambo...

Niece: Ndiyo, lakini amesema atakuja kukutembelea wiki ijayo.

Aunt: Haya.

Niece: Kwa hiyo utamwona.

Aunt: Mpe salamu zangu.

Niece: Sawa. Nawai shule.

Aunt: Haya dada.

Niece: Sawa tutaonana.

Aunt: Haya, kwaheri.

Niece: Haya, ahsante.

"

English translation:

"Niece: Aunty, shikamoo!

Aunt: Marahaba! How are you?

Niece: Just fine.Yesterday mother and I were talking about you.

Aunt: Yes?

Niece: Mother said that Uncle was ill. Is he feeling any better?

Aunt: A little bit.

Niece: A little bit? Has he taken medication?

Aunt: He went to the doctor. But he is all right now.

Niece: He is all right?

Aunt: Yes. So, how are things at home?

Niece: At home, everyone is fine. Except for mother: her tooth was giving her problems last week.

Aunt: Give her my sympathies.

Niece: I will tell her.

Aunt: We haven't seen each other in a long time...

Niece: Yes, but she said she would come to visit you next week.

Aunt: Okay.

Niece: So you will see her.

Aunt: Give her my regards.

Niece: All right. I have to hurry off to school.

Aunt: Okay sister/daughter [used when women address each other].

Niece: Okay, we will meet again.

Aunt: Okay, goodbye.

Niece: All right, thank you.

"

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated